

KEJI BIANJI JICHU ZHISHI

科技编辑基础知识

翁廉主编

校对指南

JIAODUI ZHINAN

中山大学出版社

科技编辑基础知识 翁 廉 主编

校 对 指 南

中山大学出版社

·广州·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

科技编辑基础知识·校对指南/翁廉主编. — 广州: 中山大学出版社, 2007. 11

ISBN 978 - 7 - 306 - 02883 - 9

I. 科… II. 翁… III. 科学技术—编辑工作—基本知识
IV. G232

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 070352 号

出 版 人: 叶侨健

责任编辑: 钟永源 李海东

责任校对: 中 原 菊 蕾

封面设计: 林 怡

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 (020) 84111996, 84113349

发行部 (020) 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广东省农垦总局印刷厂

(地址: 广州市天河东莞庄路 邮编: 510612)

规 格: 850mm × 1168mm 1/32

总 印 张: 25.75 印张 646 千字

版次印次: 2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

总 定 价: 58.00 元 (共 7 册) 印数: 1 - 1000 套

本书如有印装质量问题影响阅读, 请寄回出版社发行部调换

序

科技期刊是科技信息交流与传播的重要信息载体，在先进生产力的发展中具有智力支持和媒介支持的特殊作用。促进科技期刊出版业的发展，培育更多的精品期刊，满足社会经济日益发展的需要，是我省科技期刊编辑工作者和科技管理工作者的共同的责任，也是贯彻落实科学发展观的重要体现。

科学发展观的本质是以人为本。胡锦涛总书记指出：“我们要培养大批优秀人才。国家兴盛，人才为本。”所以，为了促进科技期刊出版业的发展，我们既强调提高人的知识水平，完善人的知识结构，以实现人的素质培养为根本目标，一切为了人；又强调依靠人来推动和实现科技期刊业迅速发展，一切依靠人。市场竞争，实质上是人才竞争。在当前市场竞争激烈的形势下，要培育优秀期刊，铸造精品名牌，具有决定性作用的措施是按照科学发展观培养一批具有创新能力的主编和造就一批具有多元知识结构的科技期刊编辑。这是科技期刊出版业持续发展的需要，也是当务之急。

科技编辑知识，是科技期刊编辑人员知识结构的十分重要的组成部分。这部包括七个分册的《科技编辑基础知识》的选题及其内容，是“科技编辑基础知识教育”研究课题组对不同编龄、不同层次的编辑人员进行调查后，根据受访人的知识需求确定的。七个分册所讲的就是科技期刊编辑人员，尤其是青年编辑必须具备的科技编辑的基础知识，对科技编辑人员是有实用价值的。组织编撰这样的一部书，是一项具有创新性的工作，是实践

胡锦涛总书记关于“着力提高人的创新能力，努力造就大批优秀人才”的具体体现。希望这部书对于我省科技期刊编辑队伍的建设能够发挥一些积极的作用，从而促进我省科技期刊出版业持续健康发展。

本书编撰过程中，始终得到广东省科技厅有关领导和广东省科技期刊编辑学会的鼎力支持与帮助。在此，谨向他们表示衷心的感谢。

翁 廉

2007年5月

前 言

书刊的编辑出版，要经过撰稿、审稿、编辑、排版、校对、校审、印刷、装订、出版发行等一系列程序。校对，是编辑出版工作中的一个重要环节，重视这个环节，切实把好校对这一关，出版物的质量才能有基本保证。

国务院1997年颁布的《出版管理条例》规定：“出版物的规格、开本、版式、装帧、校对等必须符合国家标准和规范要求，保证出版物质量。”中华人民共和国新闻出版总署关于《图书质量管理规定》第三条中也明确规定：图书“内容、编校、设计、印制四项中有一项不合格的图书，其质量属不合格。”由此可见校对工作的重要性。高水平的校对，既可保证校样上的文字、公式、标点、符号、数据、计量、图表等方面与原稿相符，消灭排版上的一切错误，又可发现原稿上的错误、疏漏和不妥之处，及时提交作者或责任编辑解决。校对，是书刊印装前的最后一道质量检查关口，关系到出版物的整体质量。为此，校对和编辑人员应对校对工作有一个比较全面的了解。

“校对”一词源于拉丁语，是从 *Corrigere* 派生而来，是“改善”、“改正”的意思。英语 *read* 的意思为“阅读”，*proof* 一词的意思为“校样”，两个词合起来，*proofread* 即为“校对”，加后缀“er”构成 *proofreader* 便是“做校对的人”——校对员。校对，我国古代称为“校讎”（亦作“讎校”或“校勘”）。“校”，是考查对的意思。校对离不开原稿（或原校样）。作为执行校对工作的主体——校对人员，其操作对象是原稿和校样。校对就是根据

原稿或校样进行校对，在阅读中细心地发现原件上的错误，加以订正，以求准确地表达著作者的本意。出版物经过校对，质量会得到显著提高。

校对人员可以是下列人员：专职校对者、编辑校对者和作者（或译者）校对者，再加上校对管理者以及非专职的业余校对者。作者（或译者）做校对是“自校”，通过校对，从宏观上把握主题，进一步校正原稿中的疏漏或失误；编辑做校对是“半自校”，从中观方面对校样进行考查；专职校对人员的校对是“他校”，从微观上仔细地核对原稿，推敲文字、图表和各种公式、符号。上述三者是出版物校对的主体，是完善书刊校对质量的三要素，缺一不可，其中专职校对人员则是校对主体中的第一要素。校对管理者的主要任务是负责协调各校对主体的关系，监督校对质量以及掌握校对进度。因此，他们的工作也是十分重要的。

一本出版物的构成，有文字、图像表格和其他符号。它的内容结构，有篇、章、节、段，正文和各类辅文。校对工作有狭义和广义之分。狭义者，即从事一定专业的校对，他必须具备汉语的基本知识和行业规范及相应的专业知识，如物理专业、医学专业等等。广义者，即从事广泛性的校对，包括的专业门类较广，有文学的、历史的、科技的、哲学的、经济的、音乐的、美术的、考古的等等。这样的校对人员就不光是字对字校对了，除了应具备专业校对的知识外，还应方方面面都懂一点。诸如天文地理、山川草木、三教九流、声光化电、科技动态等等，才有可能纠错更谬。另外，校对人员不仅要认识中国古代和近现代的汉字（含简化字、繁体字、异体字），以及各种各样的手写体（含楷书、行书、章草、今草、隶书、篆书、新魏书和不符合规范的生造字、破体字等）；还要认识一些常用的外国文字（如英、德、法、俄、日、希腊、西班牙文等）；还要认识地图，避免构图或图像中的政治性、常识性、技术性错误；还要有音符、图表、公

式、化学结构式、常用量和单位、格式、标点以及各种学科的专业符号等等知识。如果没有上述知识，是无法做好校对工作的。书刊出版不同于其他工程，它的显著特点是：既是物质产品，又是精神产品。准确地说，是一种承载精神产品的物质产品，因此书刊从内容到形式，质量上的要求更为严格。校对工作要对出版物的内在质量负责，校对的目的在于消灭出版物中一切可能发生的错误和缺点，准确地向读者传达作者的意图；校对的任务就是要将工厂排版后打出的校样与原稿或样本对照，订正校样上的倒空、误排、错字、别字、漏字、颠倒以及格式等一切错误，注意字和名词术语的前后统一；同时，还必须注意原稿或样本中可能存在的疏漏。总之，校对工作并不仅仅是靠眼睛尖锐，还必须培养“精、细、详、慎”的工作作风，必须掌握一定的校对技能与方法。为此，一切参加校对工作的人员，都应该为提高出版物的质量而努力学习校对，只有较全面掌握校对专业知识，才能驾轻就熟地完成校对工作。这正是笔者编写本分册的目的。希望年轻编辑、校对、编务人员手头上有一本实用的校对指导用书，结合实践自学，提高自己的校对水平，使自己所校对的出版物在文字上、版式上规范，艺术上日臻完美无缺。

吴秋玲

2007年5月

目 录

前言	1
第一章 校对工作的意义	1
第一节 编辑与校对	1
一、编辑与校对的关系	1
二、校对对编辑的要求	2
第二节 校对在出版工作中的地位与作用	4
第二章 校对的基本修养和训练	6
第一节 校对人员的基本修养	6
第二节 校对人员的基本训练	10
第三章 校对的质量指标和检查	12
第一节 校对的质量指标	12
一、各校次的质量指标要求	12
二、编校质量差错率的计算方法	13
第二节 校对的质量检查	15
一、校对质量检查的目的	15
二、校对质量检查的程序	16
三、校对质量检查的方法	17
第四章 校对工作的程序和方法	20
第一节 校对工作常用术语简释	20
第二节 校对工作的程序	24
一、校对工序	25
二、操作过程	25

三、各校次的职责	26
第三节 常用的校对方法	32
一、照原稿校对	32
二、脱离原稿通读	34
三、关于“校异同”和“校是非”	34
第四节 国家标准《校对符号及其用法》	37
第五章 防止错误，努力提高校对质量	42
第一节 防止政治性、科学性错误	42
第二节 防止常见的技术性错误	44
第三节 防止常识性错误	48
第四节 防止标点符号错误	49
第五节 提高校对质量的途径	52
第六章 科技书刊的校对	54
第一节 科技书刊的范围和特点	54
一、科技书刊的范围	54
二、科技书刊的特点	55
第二节 科技书刊校对应注意的事项	56
一、理工科书刊的校对	56
二、农科书刊的校对	63
三、医科书刊的校对	66
第三节 科技论文英文部分的校对	69
一、科技论文英文部分校对的内容	69
二、科技论文英文部分的常见错误	70
第四节 科技论文校样的常见错误例说	71
一、中文容易误排漏校的常见情况	71
二、外文容易误排漏校的常见情况	73
三、算式中的错误	75
四、附图中的错误	75

五、附表中的错误	76
参考文献	77

第一章 校对工作的意义

第一节 编辑与校对

我们知道，校对人员主要由专职校对人员、编辑和作者组成。因此，首先要明确编辑与校对的关系以及校对对编辑的要求。

一、编辑与校对的关系

通常出版单位都设有专职编辑人员、校对人员，编辑和校对是保证出版物文字质量的紧密联系的两个重要环节。编辑对原稿进行审查和文字加工，校对根据原稿校正排版清样的差错，这是编辑与校对的关系的主要形式。

编辑和校对的工作又是相互交叉、相互补充的。一部稿件，经过作者的精心撰写，反复修改，又经过编辑的再三审阅和加工，文稿已可阐明作者的观点，同时亦达到基本的出版要求，但仍然难免遗留一些笔误、错别字以及个别逻辑性、知识性错误。因为，一位作者在自己的专业方面可以有很深的造诣，一位译者对于一种或几种外国文字可能是精通的，但是，他们在其他专业或文字表达方面却未必是行家里手；编辑在审阅稿件和文字加工中，因受文字水平和专业知识的局限，疏漏也是难免的。编辑发稿遵循“齐、清、定”三原则，做到“齐”是好办的，“清”就

不那么容易，“定”就更难了。有的稿件，编辑认为已经定了，实际上没有完全定。例如，有的体例混乱，题序不顺，此处删去某些章节，彼处又出现了“见某某章节”的字样；有的改了正文漏改目录，有注文无注码；有的历史稿件出现时间倒流，朝代错乱，明朝出现了清朝年号，鸦片战争发生于“1920年”等等。这些差错的发现和改正常常是在校对过程中解决的。从这个意义上讲，校对实际上起着编辑工作的继续和补充的作用。这是编辑和校对相互交叉、相互补充的一个方面。另一方面，编辑必须通读对校校样，在通读、对校过程中常常能够发现原稿或校样中遗漏的差错，同时根据校对提出的疑问改正原稿的疏漏。

必须强调，编辑做校对工作是必不可少的环节。因为对原稿的理解只有编辑才较为透彻。再者，核对引文和摘录资料，需要编辑参与校对；文字、文章结构的进一步加工修改润色需要编辑参与校对；检查校样排版的正确性，更需要编辑参与校对工作。可见，编辑和校对是密切联系、不可缺其一的。

二、校对对编辑的要求

校对对编辑的要求，不外乎“齐、清、定”三个字。展开来谈，起码包括以下内容。所有正文原稿，包括前言、出版说明、序言、目录、正文、参考文献、注释、索引、年表、后记或跋、版权、图稿等等，要一次发齐。如果后补或增减篇幅，就会造成倒版，容易产生差错。

整本出版物的规格体例要统一。包括：①丛书、成套书、多卷本规格要统一；整本期刊规格要统一，尤其是连续出版物，要期期统一，有些甚至要用行业规范进行统一（如中华医学杂志系列有统一的规格要求）。②引文、注释、标题格式要统一。③人名、地名、专用名词要按国家标准统一，特别是翻译稿，应当采取科学方法，做到译名前后统一。④数字的使用要符合国家标准

化、规范化的要求，不要一会儿用中文数字，一会儿用阿拉伯数字，更不要“中西合璧”。⑤书名号、引号、“二字线”、“一字线”、“半字线”的用法要统一，图书、电影、戏剧、歌曲名称要用书名号（《》），轮船、飞机、火车等命名称号，不要用书名号，应当用引号（“”、‘’）。破折号应当用“二字线”；相关的时间、地点或数字之间应当用“一字线”，表示数值范围用“浪纹线”；表示集合名词或连接号码、产品型号、外国人的复姓或双名用“半字线”（国家标准《文后参考文献著录规则》规定表示序号和页码起讫时也用半字线）。⑥长度、重量、体积等计量单位，货币名称，国家名称等，要按国家标准统一。⑦用字要规范化。除了专用繁体字的稿件或在特定条件下必须用繁体字以外，其他字一律应按国务院公布的简化字表和文字改革委员会整理的异体字表使用简化字和通用字。不要生造简化字，也不要用现成字当做其他字的简化字。除了姓氏外，尽量避免使用异体字，比如：“资”不要用“𡗗”。

改动原稿不要用校对符号。增加字句应当就近写在空格里，删去的字句应当直接涂掉，实在没有空格需要拉到页边上时，也应当从行间引出，便于校对者对着原稿看清样。

原稿要清晰，书写潦草难以辨认的字要重写，如交软盘发排要确认用字正确。特别是人名、地名、数字、外文、生僻词，如果书写不清或错用别字，就会给排校工作造成困难。

改校样与改原稿正相反，所有增删颠倒的字句，都应当用红色笔在校样上修改，用线引到页边上，这样做是为了醒目，因为改版工人只需看改动的地方，无改动的地方根本不看，如果改在行间或涂在字句上，就容易被忽略。

不应在校样上大删大改，也不要在校样上修词。因为在校样上改动太多，将会造成倒版，这不但增加了改版工人和校对的工作量，还增加了出错机会。

校对在校样上提出的疑问，编辑要认真解决。校对提出的疑问有的对，有的不一定对，编辑应将提得对的用钢笔描出来，不采纳的划掉，使文稿的排版错误和内容错误都得以消除。

第二节 校对在出版工作中的地位与作用

一种出版物从写作到成书，需要经过许多环节，只有从作者、编辑、美术装帧、技术设计、电子计算机录入、校对到印装各个环节的工作人员，都十分重视质量问题，才会有高质量的出版物。其中，校对质量占着重要的地位。

出版物的质量，首先是它的内容。但是，内容是通过语言文字来表达的。如果校对工作中有了差错，好的内容用文字印出来时就会走样，轻则文字标点混乱，令人莫名其妙；重则还会闹出笑话或造成政治事故，产生很坏的影响。例如：“解放前、解放后”，“大革命、反革命”，一字之差，意义却完全相反。如果没有校出来，便会酿成政治性事故。又如：农药配方的比例数字，即使是一个小数点的误差，也可能危及植物生长和动物的生命；科技医药书刊，一个文字的错误，一个数字的出入，一个符号的误差，一个小数点的易位，不仅影响了出版物的质量，还可能产生大量废品，甚至危及人的生命；地图上的点、线描绘，一星半点的误差，也会导致“失之毫厘，谬以千里”的恶果。另外，在目前，“齐、清、定”还没有完全做到的情况下，一部编辑加工繁重而又急于发排的原稿，往往在文字上、技术上遗留不少问题，特别是技术方面的问题。这些通留问题，就需要由校对人员加以弥补或提出质疑。可见，校对工作在提高出版物质量中的地位是多么重要！校对人员必须对读者高度负责，也要对作者和出版单位负责，决不容许敷衍和粗心大意。

校对的基本功能有二：“校异同”以消灭排版差错，“校是

非”以消灭原稿差错。校样对照原稿时，以“校异同”为主，“校是非”为辅。通读或检查清样时，以“校是非”为主，但也不可偏废“校异同”。在具体操作上，专职校对人员侧重于检查形式方面的、表面的、具体的、局部的问题；编辑则侧重于检查内容、内涵中的深层次问题，并注意宏观方面的问题。两者分工合作，就能更好地发挥校对在出版工作中的作用，就有可能最大限度或完全消除排版中文字、图片、版式的缺漏、错误以及不准确、不统一、不完善之处，使其不出现在印刷出来的出版物上，使出版物得以高质量出版。

校对固然是为了保证排出的校样符合原稿、符合原意，看来似乎只有消极作用，其实并非如此。现在流行的口头禅“无错不成书”，反映出了时下书刊中错误百出的事实，其中很多错是出自校对不精。一本错误百出的期刊，会使读者感到不知所云或者误解文意。把“英”字错成“美”字，本来说的是英国，变成说美国了；把“不要”漏排了一个“不”字，本是要否定的事，变成肯定的事，意思正好相反。由此可见，校对对于正确表达出版物的思想、知识的作用，也是具有积极意义的。

第二章 校对的基本修养和训练

从事校对工作的人员都必须充分认识到，校对是一门专业。校对与编辑并没有高低贵贱之分，只是分工不同，应该对自己的工作充满自豪感和责任感。这是做好校对工作的思想基础。热爱本职工作、有责任感的人，可以在较短时间内做出良好成绩。新参加校对的同志，除了向老同志学习经验外，还应该努力自我修养和自我训练。通过学习和实践的锻炼，不断提高自己的职业道德和业务素质，使自己逐渐具有超人的耐心，精细的性格，敏锐的眼力，熟练的技术，丰富的经验和广博的学识修养，成为一个称职的校对工作者。

第一节 校对人员的基本修养

在科学技术迅速发展的今天，校对人员如果没有扎实的专业基础，不注意汲取新的科学技术知识，缺乏识别能力，就必然做不好校对工作。因此，要求校对人员的知识面要宽广、“杂”一点，即对各种学科的基本知识都要有所了解，才能胜任校对工作。

一般来说，校对人员应具备以下几方面的修养：

1. 职业道德修养

校对人员要有热爱自己的工作和为出版事业甘当无名英雄的思想品德。校对人员工作的对象是原稿和校样。它要求校对人员